

小学生课外必读

国学启蒙卷

注译 / 王淑玲

乐府诗

图文并茂



文 心 出 版 社

小学生课外必读◎国学启蒙卷

乐府诗



注译／王淑玲



文心出版社

图书在版编目(CIP)数据

乐府诗/王淑玲注译. —郑州:文心出版社, 2006. 1
(小学生课外必读·国学启蒙卷)
ISBN 7-80683-341-2

I. 乐... II. 王... III. 乐府诗-少年读物
IV. I222.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 137038 号

出版社:文心出版社

(地址:郑州市经五路 66 号 邮政编码:450002)

发行单位:河南省新华书店

承印单位:河南第一新华印刷厂

开本:850 毫米×1092 毫米 1/32

印张:5.25

字数:66 千字

印数:1—4 000 册

版次:2006 年 1 月第 1 版 印次:2006 年 1 月第 1 次印刷

书号:ISBN 7-80683-341-2/G·1267 定价:13.80 元

出版说明

新的素质教育形势，对小学生各方面的教育提出了更高的要求，其中，中华民族优秀传统文化教育是小学生德育、美育及智育不可或缺的一项内容。中国国学博大精深，璀璨夺目，虽然历时久远，但仍具有极强的阅读价值和深刻的教育意义。综观现有的小学生课外阅读材料，全面而系统地引导小朋友接受传统文化教育的书籍寥寥可数，几近于无。为填补这一空白，本社有针对性地出版了这套浅显易懂、清雅晓畅的国学作品。这套书着眼于小学生的素质教育，重在启发引导，使小朋友通过对作品的朗诵、阅读，既能开拓视野，提高阅读、写作和鉴赏能力，又能于潜移默化中接受古典文化的熏陶，规范自己的言行，树立正确的世界观、人生观和价值观，增强自己的审美底蕴和人文意识。

前言

“乐府”这一概念，其含义是有发展变化的。乐府本来是音乐机关的名称。“乐”指音乐，“府”指官府。乐府最初的意思就是管理音乐的机关。据考古成就显示，在秦代已经设置乐府，但是，设立大规模的机构，并广泛搜集民歌则是从汉代开始的。乐府机关的职能当时主要是两个方面：一是组织文人创作歌诗，以供朝

廷之用；二是广泛搜集民间歌谣。

汉代人把配了乐的诗歌叫“歌诗”，魏晋以后，人们便把这种在乐府机关合过音乐的“歌诗”直接称为“乐府”了。于是，“乐府”一词便由音乐机关的名称变为一种诗体的名称。魏晋时候，有一些诗人利用乐府曲调或者乐府旧题写当时的时事，内容与原来的题目不一样，这样的作品也被称为“乐府”，如曹操等创作的古体乐府。

到了唐代，“乐府”已经与音乐无关，凡是在诗歌的思想内容上符合于乐府的精神，即反映现实生活而具有较强的社会性和批判性，不论是沿用乐府旧题还是自制新题，都可以称为“乐府”。

到了宋元时期，人们则又把入乐的歌词（宋词、元曲）称为“乐府”了。

从“乐府”这一概念的历史流变我们可以看出，“乐府”的名称随着历史的变迁其内涵是越来越宽泛的。但是，无论这一名称如何变化，“乐府”最初的精神却是一以贯之，那就是强烈的现实性和对社会生活的关注。

汉代留给我们的璀璨的文化遗产，一是赋，二是乐府。赋是文人的创作，基本上属于上层社会的雅文学；而乐府则以其清新的面貌，成为汉代社会最流行、最普及的娱乐形式。这一时期的作品，或反映劳动人民受压迫的悲惨遭遇，或揭露统治阶级的罪恶和丑恶本质，或控诉带给人民

深重灾难的战争和徭役，或歌颂劳动人民的勇敢和机智，或描写爱情的坚贞和婚姻的甜蜜，或抒写强烈的生命意识……总之，通过汉乐府民歌，我们可以听到当时人民自己的声音，可以看到当时人民的真实生活图画，它是两汉社会全面而真实的反映，因此在文学史上是一枝令人称绝的奇葩。

南北朝乐府民歌是在汉乐府民歌之后以比较集中的方式出现的一批人民口头创作，是我国诗歌史上又一新的发展。它继承了汉乐府民歌的现实主义精神，涌现出了一批优秀的作品，其中，北朝的《木兰诗》和汉代的《孔雀东南飞》一起，成为卓绝千古的佳作。

我们这部书以汉乐府和南北朝乐府为主，这不仅仅在于这两个时期的作品最能够代表乐府的面貌，还在于这以后的“乐府”大多是文人创作，因此从某种意义上丧失了乐府最本质的清新和质朴。本书所选内容均是适合小学生诵读的千古佳作，期望大家在阅读的过程中，能够穿越历史的阻隔，在心与心的融通中窥见古人的生活 and 思想，在内心里奏响一曲来自民间的乐歌！



目 录

汉 乐 府 诗

战城南·····	(1)
有所思·····	(5)
上 邪·····	(9)
江 南 ·····	(11)
平陵东 ·····	(13)
陌上桑 ·····	(16)
东门行 ·····	(26)
饮马长城窟行 ·····	(30)
妇病行 ·····	(35)
孤儿行 ·····	(40)
白头吟 ·····	(48)
十五从军征 ·····	(52)





上山采蘼芜	(56)
长歌行	(60)
枯鱼过河泣	(63)
古 歌	(65)
悲 歌	(68)
薤 露	(71)
蒿 里	(73)
相逢行	(75)
刺巴郡守诗	(80)
桓灵时童谣	(83)
孔雀东南飞 并序(节选)	(86)

南朝乐府诗

子夜歌	(124)
华山畿	(126)
西洲曲	(128)
巴东三峡歌	(133)





北朝乐府诗

陇头歌辞(三首)	(135)
折杨柳歌辞.....	(140)
敕勒歌.....	(142)
幽州马客吟.....	(144)
木兰诗.....	(146)





汉乐府诗

zhàn chéng nán

战城南

zhàn chéng nán sǐ guō běi

战城南，死郭^①北，

yě sǐ bú zàng wū kě shí wèi
野死^②不葬乌可食。为

wǒ wèi wū qiě wèi kè
我^③谓乌：“且为客

háo yě sǐ liàng bú zàng fǔ
豪^④！野死谅^⑤不葬，腐

ròu ān néng qù zǐ táo shuǐ shēn
肉安能去子^⑥逃！”水深

jī jī pú wěi míng míng xiāo
激激^⑦，蒲苇冥冥^⑧，梟





qí zhàn dòu sǐ nú mǎ pái huái
骑^⑨ 战斗死，驽马^⑩ 徘徊
míng liáng zhù shì hé yǐ nán
鸣。梁筑室^⑪，何以南，
hé yǐ běi hé shǔ bú huò jūn hé
何以北？禾黍不穫君何
shí yuàn wéi zhōng chén ān kě dé
食？愿为忠臣安可得？
sī zǐ liáng chén liáng chén chéng kě
思子良臣，良臣诚可
sī zhāo xíng chū gōng mù bú yè
思^⑫：朝行出攻，暮不夜
guī
归！

【注释】

①郭：外城。

②野死：战死在野外。





③我：作者自称。

④客豪：客指死难者；豪同“嚎”，哀号。

⑤谅：想必。



⑥子：乌鸦。

⑦激激：水清澈的样子。

⑧冥冥：幽暗的样子。

⑨枭骑：善战的骏马。

⑩弩马：弩钝的马。

⑪梁筑室：在桥上盖房子。

⑫诚可思：实在值得怀念。





【解释】

这是一首悼念阵亡将士的歌。诗中描写了战场的惨象,通过战死者的自诉,控诉了战死沙场却无安葬之地的悲惨命运。

【译文】

在城南血战,在城北死拼。荒野外尸骸成了乌鸦的美食。替我告诉乌鸦:“请为我们这些死难者致哀。荒野之尸想必不能安葬,腐败的肉体怎能逃得掉?”清澈的深水,苍茫的蒲苇。骏马在战场上倒在血泊中,劣马徘徊着嘶鸣。在桥上筑起营垒,怎么通向南,又怎么通向北?庄稼荒芜君王吃什么?想做忠臣又怎么能够做得到?怀念你们这些忠勇的将士,将士忠勇确实值得怀念。清早出去拼杀,到了夜晚却仍旧没有回来(已经战死)!





yǒu suǒ sī
有所思

yǒu suǒ sī nǎi zài dà hǎi
有所思，乃在大海

nán hé yòng wèn wèi jūn
南。何用问遗^①君？

shuāng zhū dài mào zān yòng yù shào
双珠玳瑁^②簪，用玉绍

liáo zhī wén jūn yǒu tā xīn
繚^③之。闻君有他心，

lā zá cuī shāo zhī cuī shāo
拉杂^④摧烧^⑤之。摧烧

zhī dāng fēng yáng qí huī cóng jīn
之，当风扬其灰。从今

